定山渓ダム下流園地案内図

Jozankei Dam Downstream Park Information Map（英語）

定山渓水库下游园地导览图（簡体字）
定山溪水庫下游園地導覽圖（繁体字）
조잔케이댐 하류 원지 안내도（韓国語）

お願い | Requests to visitors | 注意 | 敬請注意 | 주의사항

- 園地内には、ゴミ箱がありませんので各自でゴミを持ち帰りましょう。
  There are no trash cans onsite. Please take your trash with you.
  园地内未设垃圾箱，请各自将垃圾带回。
  園地內未設置垃圾筒，請各自將垃圾帶回。
  원지 내에는 쓰레기통이 없으므로 각자 쓰레기를 가져가 주십시오.
- 園地内では、火気の使用ができません。
  Use of fire is prohibited onsite.
  园地内禁止使用烟火。
  園地內禁止使用煙火。
  원지 내에서는 화기를 사용할 수 없습니다.

ダム堤頂遊歩道
Dam crest walkway
水库坝顶游步道
水庫壩頂遊步道
댐 둑마루 산책로

小天狗岳登山道入口
Trailhead
登山道入口
登山道入口
등산로 입구

ダム資料館
Dam Museum
水库资料馆
水庫資料館
댐 자료관

定山渓ダム管理支所
Jozankei Dam Management Office
定山溪水库管理支所
定山溪水庫管理支所
조잔케이댐 관리 지소

野外展示広場
（野外展示）
Outdoor display area
野外展示广场
野外展示廣場
야외전시 광장

ピクニック広場
（彫刻 水飲み場）
Picnic area
野餐广场
野餐廣場
피크닉 광장

休憩広場
（噴水 彫刻）
Rest area
休憩广场
休憩廣場
휴식광장

シンボル広場
（ダム記念碑 噴水）
Symbol area
标志广场
標誌廣場
심벌 광장

小樽内発電所
Otarunai Power Station
小樽内发电所
小樽內發電所
오타루나이 발전소

渓流橋
Keiryu-Bashi Bridge
溪流桥
溪流橋
계류교

利水放流ゲート
Water utilization discharge gate
利水排水闸门
利水排洪閘門
이수 방류관 수문

ダム内見学通廊
（クロスギャラリー）
Passage for visitors (Cross Gallery)
水库内部参观通道 (Cross Gallery)
水庫內部參觀通道 (Cross Gallery)
댐 내 견학 회랑 (크로스 갤러리)

コンジットゲート
Conduit gate
疏流闸门
排洪閘門
방류관 수문

クレストゲート
Crest gate
坝顶闸门
壩頂閘門
둑마루 수문

ダム堤頂展望台
Dam crest overlook
水库坝顶展望台
水庫壩頂展望台
댐 둑마루 전망대

さっぽろ湖
Lake Sapporo
札幌湖
札幌湖
삿포로호

To Sapporo
至札幌
往札幌
삿포로 방면

Otaru-Jozankei Route (prefectural road)
至小樽・定山渓（道道）
往小樽・定山溪（道道）
오타루・조잔케이선

至小樽
TO OTARU
往小樽
오타루 방면

定山渓ダム
Jozankei Dam
定山溪水库
定山溪水庫
조잔케이댐

P 駐車場
Parking lot
停车场
停車場
주차장

水飲み場
Drinking fountain
饮水处
飲水處
음수대

お手洗い
Restrooms
洗手间
洗手間
화장실

開園(館)期間 Opening period 开业 / 开业期间 開業/開業期間 개원 / 운영 기간	4月下旬～11月上旬 Late April-early November 4月下旬～11月上旬 4月下旬～11月上旬 4월 하순 ~ 11월 상순	ダム資料館 開館時間 Dam Museum Opening hours 水库资料馆 营业时间 水庫資料館 營業時間 댐 자료관 개관 시간	9:30～16:00 （月曜日休館の場合あり） May be closed on Mondays 可能在星期一关闭 可能在星期一關閉 월요일 휴관의 경우있어	入館無料 Free admission 免费入场 免費入場 입장무료
開園時間 Opening hours 营业时间 營業時間 개장 시간	9:00～17:00	ダム内見学通廊 開放時間 （クロスギャラリー） Passage for visitors (Cross Gallery) Opening time 水库内部参观通道(Cross Gallery)营业时间 水庫內部參觀通道 (Cross Gallery) 營業時間 댐 내 견학 회랑(크로스 갤러리)개방 시간	10:00～16:00	見学無料 Free tour 免费参观 免費參觀 견학무료

豊平川ダム統合管理事務所
定山渓ダム管理支所
Toyohira River Dam Integrated Management Office
Jozankei Dam Management Office
丰平河大坝综合管理处　定山溪水库管理支所
豐平河大壩綜合管理處　定山溪水庫管理支所
토요히라 댐 통합 관리 사무소　조잔케이댐 관리 지소
TEL 011-598-4095